

Creative Encounters

Cultural partnerships between Asia and Europe



ARTSNETWORKASIA

KÊU GỌI THAM GIA

Đạo sức Sáng tạo: Hợp tác văn hóa Á - Âu là một sáng kiến mới nhằm hỗ trợ các dự án nghệ thuật hợp tác trong khuôn khổ đối thoại Á - Âu. Chúng tôi xin gửi lời mời các nghệ sĩ, những người làm nghệ thuật, các tổ chức nghệ thuật và các mạng lưới nghệ thuật ở châu Á và châu Âu nộp đơn tham dự.

Mạng Nghệ thuật Châu Á (ANA) và Tổ chức Á - Âu (ASEF), phối hợp với mạng lưới châu Âu **Trans Europe Halles**, sẽ cùng xúc tiến sáng kiến này với những dự án được thực hiện trong khoảng thời gian từ tháng 11 năm 2011 đến tháng 11 năm 2012.

ANA và ASEF luôn duy trì vai trò chủ động trong việc thúc đẩy liên kết và gắn kết giữa các nền văn hóa thông qua các cuộc hợp tác, giao lưu và đối thoại nghệ thuật. Qua chương trình này, họ hướng tới mục tiêu đẩy mạnh các cuộc giao lưu Á - Âu nhằm tăng cường sự thấu hiểu giữa các cộng đồng văn hóa ở hai khu vực.

Sáng kiến này bao gồm những tiêu chí lựa chọn sau:

- Các dự án nghệ thuật/sáng tạo có tính hỗ trợ sự hợp tác, đối thoại và giao lưu giữa châu Á và châu Âu.
- Các dự án thuộc bất cứ ngành nào của nghệ thuật đương đại (ví dụ: nghệ thuật biểu diễn, nghệ thuật thị giác, nghệ thuật văn chương, phim ảnh, các phương tiện truyền thông mới) hoặc các dự án xuyên ngành
- Các dự án bao gồm những đối tác và thành viên đến từ nhiều quốc gia ASEM (Diễn đàn Hợp tác Á - Âu¹)
- Nội dung phản ánh sự đa dạng văn hóa của châu Á và châu Âu nhằm cho thấy những viễn cảnh khác nhau của hai khu vực
- Tạo ra một tác phẩm nghệ thuật mang yếu tố công chúng (ví dụ: các cuộc biểu diễn, trưng bày)
- Có ít nhất 2 thành viên hợp tác, 1 đến từ châu Á và 1 đến từ châu Âu
- Người nộp đơn phải đến từ các quốc gia ASEM
- Các dự án phải được thực hiện ở các quốc gia ASEM.

Mức hỗ trợ tối đa cho mỗi dự án là 25,000 đô-la Singapore. Tuy nhiên, các dự án được chọn nên kết hợp tìm kiếm các nguồn hỗ trợ và tài trợ khác. Có nhiều nhất 3 dự án sẽ được hỗ trợ trong năm 2011-12.

THỦ TỤC CẦN LƯU Ý

Đơn đăng kí phải được viết bằng tiếng Anh và nộp qua trang web của ANA.

Đề xuất ban đầu của các dự án PHẢI được nộp qua trang web của ANA (www.artsnetworkasia.org) trước ngày 15/7/2011.

Đề xuất ban đầu phải bao gồm các thông tin về nội dung, triết lí và mục tiêu của dự án.

¹ ASEM hiện có 46 quốc gia thành viên (Úc, Áo, Bỉ, Bru-nây, Bun-ga-ri, Căm-pu-chia, Trung Quốc, Cộng hòa Síp, Cộng hòa Séc, Đan Mạch, Estonia, Phần Lan, Pháp, Đức, Hy Lạp, Hung-ga-ri, Indonesia, Ấn Độ, Ai Len, Ý, Nhật Bản, Hàn Quốc, Lào, Latvia, Lithuania, Luých-xăm-bua, Malaysia, Man-ta, Mông Cổ, Mi-an-ma, Hà Lan, Niu Di-lân, Pakistan, Phi-lip-pin, Ba Lan, Bồ Đào Nha, Ru-ma-ni, Nga, Singapore, Slovakia, Slovenia, Tây Ban Nha, Thụy Điển, Thái Lan, Vương quốc Anh, Việt Nam) cùng với Ủy ban châu Âu và Ban thư kí ASEAN.
www.aseminfoboard.org

Xin vui lòng tải đơn đăng kí và nộp qua trang web của ANA, lựa chọn ngôn ngữ là 'tiếng Anh'.

Lưu ý: Ghi rõ **"Creative Encounters/Tên dự án"** ở phần Tên dự án trong đơn đăng kí trực tuyến. Các đề xuất dự án vượt quá số kí tự cho phép sẽ không được xét duyệt.

Nếu gặp trục trặc trong quá trình đăng kí trực tuyến hoặc nếu bạn không thể đăng kí trực tuyến do bối cảnh riêng của thành phố bạn đang sinh sống, xin liên hệ [airmanuporn\[at\]artsnetworkasia.org](mailto:airmanuporn[at]artsnetworkasia.org)

Bước tiếp theo, các ứng viên lọt vào vòng trong sẽ được yêu cầu nộp một bản đề xuất hoàn chỉnh. Bản đề xuất này bao gồm thông tin chi tiết về ngân sách dự án và kế hoạch liên lạc, nộp trong hoặc trước ngày 15/9/2011. Kết quả sẽ được thông báo trước ngày 15/10/2011.

Xin lưu ý chỉ những ứng viên lọt vào vòng trong mới được thông báo.

Để biết thêm chi tiết, xin liên hệ Manuporn Luengaram, Quản lý ANA tại địa chỉ email [airmanuporn\[at\]artsnetworkasia.org](mailto:airmanuporn[at]artsnetworkasia.org) hoặc Tay Tong, Giám đốc ANA tại [taytong\[at\]theatreworks.org.sg](mailto:taytong[at]theatreworks.org.sg)

Về ANA, ASEF và Trans Europe Halles

ARTSNETWORKASIA **Mạng Nghệ thuật Châu Á (ANA)**, thành lập bởi một nhóm độc lập gồm những nghệ sĩ, những người làm văn hóa và những nhà hoạt động nghệ thuật, là một đơn vị tài trợ hoạt động xuyên biên giới trong nhiều lĩnh vực nhằm khuyến khích và hỗ trợ sự hợp tác nghệ thuật giữa các khu vực cũng như phát triển các kĩ năng quản lí và hành chính tại châu Á. ANA được thúc đẩy bởi triết lí của sự hợp tác có ý nghĩa, mang đặc điểm nổi bật là sự tôn trọng lẫn nhau, được khởi xướng ở châu Á và thực hiện cùng các nghệ sĩ châu Á và các cộng đồng nghệ thuật. Tổ chức này hoạt động ở 11 ngôn ngữ khác nhau. ANA được Quỹ Ford tài trợ từ ngày đầu thành lập năm 1999 và nằm dưới sự quản lí của TheatreWorks (Singapore). www.artsnetworkasia.org



ASIA-EUROPE FOUNDATION **Quỹ Á - Âu (ASEF)** thúc đẩy sự hiểu biết lẫn nhau ở một tầm cao hơn giữa châu Á và châu Âu nhờ các cuộc giao lưu trí tuệ, văn hóa và người-với-người. Thông qua ASEF, các mối quan ngại của xã hội dân sự được đề cập như một phần thiết yếu trong các cuộc bàn thảo của Diễn đàn Hợp tác Á - Âu (ASEM). ASEF được thành lập tháng 2 năm 1997 bởi chính phủ các nước thành viên ASEM và từ đó đến nay đã thực hiện 500 dự án với sự tham gia của hơn 15,000 thành viên trực tiếp cũng như vươn tới một lượng khán giả đông đảo hơn ở châu Á và châu Âu. www.asef.org

Để đọc thêm về các hoạt động nghệ thuật và văn hóa của ASEF, xin vui lòng truy cập [ASEF's Art and Culture](#)



Trans Europe Halles (TEH) là một Mạng lưới Châu Âu của các Trung tâm Văn hóa Độc lập có chức năng liên kết các nghệ sĩ văn hóa tiên phong của Mát-xcơ-va, Bu-đa-pét và Ben-grat với các lực lượng sáng tạo ở Am-xtéc-đam, Hen-sin-ki và Béc-lin – và còn nhiều hơn nữa. Hiện mạng lưới này có 50 thành viên và 13 tổ chức bằng hữu tại 26 quốc gia châu Âu. Thành lập từ năm 1983, đến nay mạng lưới này đã tập hợp được hơn 50 trung tâm thành viên đa ngành và có mối liên kết xã hội trên toàn châu Âu. Các trung tâm này hầu hết được đặt tại các tòa nhà từ nền di sản công nghiệp và có ảnh hưởng quan trọng trong việc đương đầu với những chính sách văn hóa lâu đời. <http://www.teh.net/>